

**UCLA**

**Contemporary Music Score Collection**

**Title**

Xiaoqu

**Permalink**

<https://escholarship.org/uc/item/0nx2d7x3>

**Author**

ZHONG, Fangyi

**Publication Date**

2020

小曲

*xiaoqu*

for xun, bangdi, pipa, soprano sheng, yangqin, zhonghu, gehu (2019)

鍾芳怡

Fangyi ZHONG



春怨

唐 金昌緒

打起黃鶯兒，  
莫教枝上啼。  
啼時驚妾夢，  
不得到遼西。

## 《小曲》

《春怨》為唐代詩人金昌緒僅存的一首古詩，通過倒敘手法，環環相扣地描述了此詩中的幾個主要場景：主人翁在睡夢中夢到在遼西打仗的丈夫、被在枝上啼叫的黃鶯驚擾美夢、為了不驚擾美夢而將黃鶯趕走的過程。此詩在表達妻子對丈夫思念之情的同時，也表現了國家戰亂不穩定給國人帶來的痛苦。

本作品是作曲者受此詩啟發，原為人聲、長笛、琵琶、顫音琴和大提琴而作的標題音樂《小曲》的中樂版本，以塤、梆笛、琵琶、高音笙、揚琴、中胡和革胡演奏，在原曲的基礎上增加了和聲層次和變化，音響上出現了更多對比衝突，刻劃了以古詩為主軸的音樂情感。

第一部分在線性層面運用了相同的音高組織，表現了主人翁夢境中的美好，但縱向不協和的和聲又暗示著夢境的不真實；第二部分以速度變化、強烈的強弱對比、不協和的和聲來刺破"夢境"，同時表達主人公憤怒的心情。在此段中塤開始以模擬人聲的角色出現，不連貫的音樂表現碎片化的夢境並暗示之後模擬古詩詞旋律的出現；第三部分是全曲的中心樂段，音樂上與古詩詞情緒形成倒影，並運用了舊的音樂素材作出一系列的變奏，帶出一種特別的藝術效果；第四部分為尾聲，以琵琶和揚琴演奏，與樂曲的開首部分在配器上作一個有趣的首尾呼應。

## *Xiaoqu*

The Lamentation of Spring is the only survived poem written by Jin Changzū, a poet of Tang dynasty. The poet describes a sequence of related scenarios from this interesting poem. It is a story is about a lady who meets her husband in her dream but was awoken by the bird on the tree, and she then tries to expel the bird and hopes that she can stay in the dream and be with her husband who is a soldier of a war in a remote land of the country. The poem expresses the pain that wars bring to the people and at the same time express the emotion of hoping to see someone who the poet misses and loves.

I was moved and inspired by the poem and composed this programmatic musical work "xiaoqu" (literally "musical miniature"), which is the version for Chinese ensemble of xun, bangda, pipa, soprano sheng, yangqin, zhonghu, and gehu. On top of the material and basis of the original version, I treat the harmony and its graduation in a dynamic way. It helps create a contrasting sonority and a dramatic musical expression from the emotion of the poem.

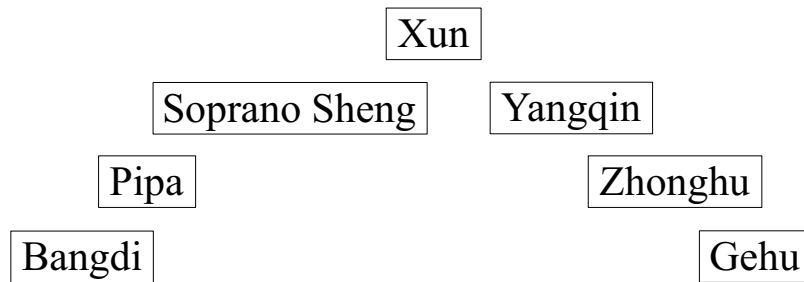
The first section which has pitch materials are coherence linearly and are for depicting the sweet dream that the lady is having, meanwhile the vertical harmonic arrangement creates some dissonant effects that hint the unsettled atmosphere of the dream.

The second section has obvious changes of tempo and more dynamic variety. The xun is performed as a imitated human voice, I also use it as the musical sign for describing how the dreamlike atmosphere is disturbed. It also represents the wrath of the poet toward the war.

The third section is the focal point of the entire work, the music and the lyric arranged in reverse order. I arrange make a series of variations based on the material appeared in the previous sections.

The forth section is the small coda of the piece, it echoes the beginning of the piece by using the similar setting of the pipa and yangqin.

## Stage Arrangement & Instrumentation



## Performance Instruction

### 演奏技法說明 (琵琶) Pipa

✱	: 輪	Tremelo with 5 fingers
◆	: 吟	Pull-push vibrato
✱	: 輪板面	Tremelo with 5 fingers on the body of Pipa
┌	: 彈板面	Tap on the body of Pipa
K	: 摘	Bartok pizzicato
☞	: 拍弦	Slap on the string
✂	: 絞二弦	Tangle 2 strings
／	: 滑奏	Glissando
○	: 泛音	Harmonics
###	: 掃	Down-stroke brushing with index finger
卅	: 煞住	Stroke with left-hand fingernail under string

### 演奏技法說明 (埙) Xun

Mimicking the human voice from bar 28 to bar 70.



# 《小曲》

## xiaoqu

for xun, bangdi, pipa, soprano sheng, yangqin, zhonghu, gehu

鍾芳怡  
Fangyi ZHONG

♩ = 50

Musical score for the first system of 'Xiaoqu'. The score is in 5/4 time and includes staves for Xun, Bangdi, Pipa, Soprano Sheng, Yangqin, Zhonghu, and Gehu. The Pipa part begins with a *pp* dynamic and a *mp* dynamic. The Yangqin part begins with a *pp* dynamic and includes a note with an asterisk. The score includes a double bar line with repeat dots.

(該樂器以精確的十六分音符或三十二分音符演奏)



Musical score for the second system of 'Xiaoqu', starting at measure 4. The score includes staves for Xun, Bangdi, Pipa, S. Sheng, Yangqin, Zhonghu, and Gehu. The Pipa part continues with a *f* dynamic and a *p* dynamic. The Yangqin part continues with dynamics *mf*, *f*, *ff*, *p*, *mf*, and *mp*. The score includes a double bar line with repeat dots.



7

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

*f* *pp* *mf* *f* *mf* *p*

*p* *fp* *rfz* *mp* *f* *p*

*jet with hammer ord.*



10

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

*mp* *pp*

*pp* *mf* *p* *sfz* *mf*

*mp* *fp*

13

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu



16

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu



accel. . . . .

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

25 a tempo

accel. . . . .

Xun

Bangdi *mf* *f* *ff*

Pipa *sfz* **K**

S. Sheng

Yangqin *mp* *tr*

Zhonghu *pp*

Gehu *p* *mf* *tr*



28 a tempo

驚

Xun (擬聲化) *pp* *f*

Bangdi *sfz* *f* *tr*

Pipa *f* *ff* **L**

S. Sheng *f* *f* **Fm**

Yangqin *ff*

Zhonghu

Gehu *ff* *mp* *ff* *pp*

29

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

*sfz*

*ff* *mf* *f* *ff*

*mp* *ff*

*p* *mp* *p*

*p* *mf* *mp* *f* *mf* *ff*

*ff* *mf* *mp* *ff*



31

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

*tr*

*mf* *ff* *mf* *ff* *p* *mf*

*mf* *ff* *mf* *ff* *mf*

*mf* *ff* *mf* *ff*

*ord.* *sul pont.* *ord.* *sul pont.*

*mf* *ff* *mf* *ff* *mf*



39

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

*mp*

*f*

*p*

*mf*

*mp*

*rfz*

*fpp*

*mfp*

*pp*

*jet with hammer*

*mp*

*fp*

*pp*

*mp*

*fp*

*pp*

*pizz.*

*ord.*

*f*

3



42

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

*pp*

*mp*

*mp*

*f*

*ff*

*pp*

*mp*

*mf*

*p*

*mp*

*pp*

*ord.*

*mp*

*mf*

*f*

45  $\text{♩} = 68$

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

47  $\text{♩} = 60$

Xun

Bangdi

Pipa

S. Sheng

Yangqin

Zhonghu

Gehu

打 起



50

黄 鸞 兒

Xun *f* *mf* *p*

Bangdi *mf* *ff* *p*

Pipa *pp* *mf* *ff* *p*

S. Sheng *mp* *Fm*

Yangqin *pp* *ff* *mf* *ff* *p*

Zhonghu *pp* *mp* *p*

Gehu *mp* *mf* *ff* *pizz.* *p*



53

莫 教

Xun *f* *mp*

Bangdi *pp*

Pipa *sfz* *pp* *mf* *f*

S. Sheng *ff* *p* *f*

Yangqin *pp*

Zhonghu *mf* *p*

Gehu *sfz* *pp* *ffp* *f* *pp*

56 枝 上 啼

Xun *mf* *f* *p* *pp* *f* *pp*

Bangdi *pp* *f* *p* *ff* *pp*

Pipa

S. Sheng *f* *p* *ff* *pp*

Yangqin *mf* *p* *f*

Zhonghu *f* *p* *ff* *pp*

Gehu *mf* *p* *p*



59 accel. . . . . a tempo

Xun

Bangdi *p* *ff*

Pipa *sfz* *p*

S. Sheng *p* *ff*

Yangqin *p* *f*

Zhonghu

Gehu *ff* *ff* *p* *f* *ff* *p* *f*

62

Xun 啼 時 驚

*f* *ff* *p* *fp* *f*

Bangdi *mf* *ffp* *mp*

Pipa *f*

S. Sheng *f* *f*

Yangqin

Zhonghu *rfz* *pp*

Gehu *mp* *fp*

65

Xun 妾 夢 不 得 到

*mf* *f* *mp*

Bangdi *mf* *p*

Pipa *f* *mp*

S. Sheng *mf* *pp* *fp*

Yangqin

Zhonghu *mf* *pp* *mf* *mf* *p*

Gehu *pp* *mp*

68

Xun *f* *mp* 遼 西

Bangdi *f* *mp* *pp*

Pipa *mf* *sfz* *mf*

S. Sheng *pp*

Yangqin *pp* *mp*

Zhonghu

Gehu *f*



71

Xun

Bangdi

Pipa *f* *pp* *f* *p* *mp* *p* *ppp*

S. Sheng

Yangqin *p* *mf* *ppp*

Zhonghu

Gehu